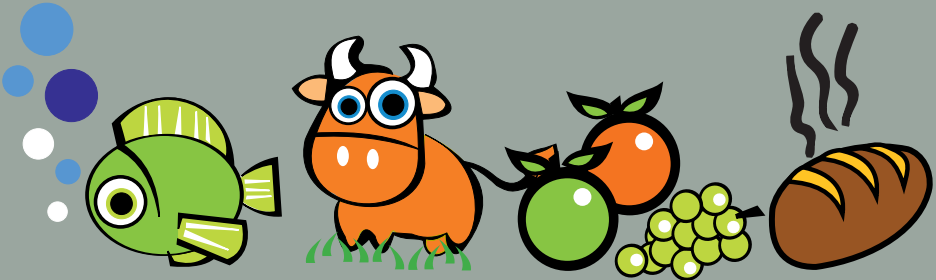




ozkoitixen

bai euskarari!



Janaridendetarako gidaliburua



aurkibidea

sumario

BEZEROENTZAKO OHARRAK / NOTAS PARA LOS

CLIENTES.....	5
- Izen komertziala / Nombre comercial.....	5
- Orduak eta datak / Horas y fechas.....	5
- Poltsak, biltzeko papera, autoen errotuluak... / Bolsas, papel para envolver, rotulación de coches.....	6
- Bezeroentzako oharrak / Avisos para los clientes	7
- Ohar eta errotulu erabilieneen zerrenda / Lista de avisos y rótulos más comunes.....	8
- Fakturak euskaraz / facturas en vasco.....	10

JANARIDENDETAKO PAPERTEGIA / PAPELERÍA PARA TIENDAS DE COMESTIBLES

ARRANDEGIETARAKO KARTELA (Arrain izenak)	
CARTEL PARA PESCADERÍAS (Nombres de pescados).....	19
HIZTEGIA / DICCIONARIO.....	20

HARATEGIETARAKO KARTELA (Haragi izenak)	
CARTEL PARA PANADERÍAS (Nombres de carnes).....	30
HIZTEGIA / DICCIONARIO.....	31

FRUTATEGIETARAKO KARTELA (Fruta izenak)	
CARTEL PARA FRUTERÍAS (Nombres de frutas).....	43
HIZTEGIA / DICCIONARIO.....	44

OKINDEGIETARAKO KARTELA (Ogi izenak)	
CARTEL PARA PANADERÍAS (Nombres de panes).....	48
HIZTEGIA / DICCIONARIO.....	49



sarrera

Azkoitxen Bai Euskarari! egitasmoa 2006tik dago martxan. Programa horren barruan euskara idatziaren presentzia eta erabilera janari dendetan handitzeko asmoz, euskara zerbitzuak esku artean duzuen janaridendetarako euskarazko baliabideen gidaliburu hau argitaratu du. Bertan biltzen dira euskaraz zuen establezimenduetan gehien erabiltzen diren hitzak, esamoldeak, oharrak, errotuluak... Baita horien zenbait adibide praktiko (enkarguak hartzeko orria, ordutegia, fakturak...) ere, behar dituzuenean hitz ala esamolde egokia hartu eta zuen beharretara moldatzeko.

Bestalde, euskara zerbitzuak merkatariei eskaintzen zaizkien laguntzak honakoak dira:

- *Lanerako testu motzak* euskaratu ala zuzentzea.
- *Euskara ikasteagatik* denda eta tabernetako langileei matrikularen %75a itzuliko zaie.
- *Kanpoko errotulua* euskaraz jartzeko kostuaren %50eko laguntza, beti ere 360 € mugarekin. Eta gazteleraz dagoen errotulua euskaraz eta gazteleraz jartzearren %20koa, beti ere 100 € mugarekin.
- *Kartazal, bisita txartel, poltsa, faktura, albaran, ibilgailuaren errotulazioa, zigilu, biltzeko papera...* euskaraz jartzeko kostuaren %60a, beti ere urtean 360 € mugarekin. Euskaraz eta gaztelaniaz euskarari lehentasuna emanez jarriz gero, berriz, %20a, beti ere 120 € mugarekin. Elementu bakoitzarengatik behin bakarrik eskatu ahal izango da laguntza.
- *Web gunea* euskaraz sortzeko %60ko laguntza, beti ere 600 € mugarekin. Hasiera orria euskaraz eta gainontzekoa euskaraz eta beste hizkuntza batean egitearren, kostuaren %50a, beti ere 500 € mugarekin. Web osoa euskaraz eta gazteleraz denean, kostuaren %25a, beti ere 250 € mugarekin.
- Merkatariek *programa informatikoak* euskaraz jartzeagatik %100eko laguntza. Sagua, disko gogorra, teklatura... ez dira ordainduko.

Informaziorako telefonoa: 943 85 71 70 (Jasone Bilbao).



introducción

El proyecto Azkoitxen Bai Euskarari! se puso en marcha el 2006. Y con el objeto de aumentar la presencia y el uso escrito del euskera en el sector de la alimentación, el servicio de euskera ha publicado una guía de recursos para las tiendas de comestibles. En la misma se han recopilado las palabras, expresiones, notas, rótulos etc. que utilizáis habitualmente en vuestro establecimiento. También, algunos ejemplos prácticos (hojas para apuntar encargos, horarios, facturas...) para que cuando los necesitéis no tengáis más que elegir las palabras o expresiones adecuadas y adaptarlas a vuestras necesidades.

Así mismo, el servicio de euskera ofrece a los comerciantes las siguientes ayudas:

- Traducir o corregir al euskera *textos cortos del trabajo*.
- Por *aprender euskera* a los comerciantes se les devolverá el 75% del importe de la matrícula.
- Por colocar el *rótulo exterior* en euskera ayuda de 50% del coste. Cuantía máxima, 360 €. Y por colocar en euskera y castellano el rotulo exterior existente en castellano subvención del 20%. Cuantía máxima de 100 € .
- Por poner en euskera los textos de los sobres, tarjetas de visita, bolsas, facturas, rotulación de vehículos, sellos, papel para envolver... ayudas del 60%. Cuantía máxima anual 360 €. Por colocar los textos en euskera y castellano, primando el texto en euskera, se abonará el 20% del coste. Cuantía máxima de la subvención 120 €. Por cada elemento sólo podrá perderse una vez la ayuda.
- Por crear *páginas web* en euskera subvención del 60%. Cuantía máxima 600 €. Por realizar la hoja inicial en euskera y las siguientes en euskera y otro idioma ayuda del %50. Cuantía máxima, 500 €. Web en euskera y castellano, ayuda del %25. Cuantía máxima 250 €
- Por instalar los *programas informáticos* en euskera subvención del 100%. Quedan excluidos de la ayuda el ratón, disco duro, teclado...

Teléfono de información: 943 85 71 70 (Jasone Bilbao).



Izen komertziala (errotuloa)

Nombre comercial (rótulo)

Lehendabizi aukeratutako izena idatzi eta gero jarduera zehaztu.

Primero se escribe al nombre elegido y luego se especifica la actividad.

Oharra: Horrela jarritako izen komertziala erabiliko dugu bezeroentzako ikusgai dagoen edozein kartel, albaran, kutxako tiket ala propagandarako.

Nota: El nombre comercial escrito de esta forma se usara para cualquier cartel, albarán, ticket de caja o propaganda que este a la vista de los clientes.

Itziar arrandegia

Oreka bioelkartea

Orduak eta datak

Horas y fechas

15:30

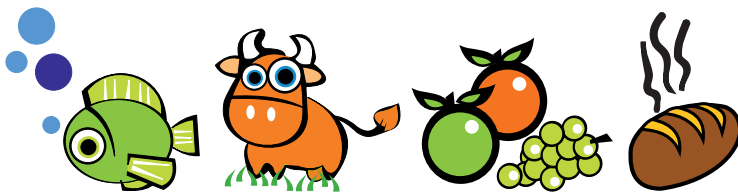
Zifretan modu laburrean bi puntuekin (:) banatu behar dira orduak eta minutuak eta bakoitzeko bi zifra erabili behar dira.

Con cifras en la forma resumida escribiremos las horas y los minutos mediante dos puntos (:) y usando dos cifras en cada caso.

2011-07-10

Motzean urtea, hildatea eta eguna jartzen da.

En la forma resumida se escribe el año, mes y día.



**Poltsak, biltzeko papera,
autoen errotuluak...**

**Bolsas, papel para envolver,
rotulación de coches...**



Atalak

Componentes

Izen komertziala / Nombre comercial

Helbidea (Kalea eta zenbakia)/ Dirección (Calle y nº)

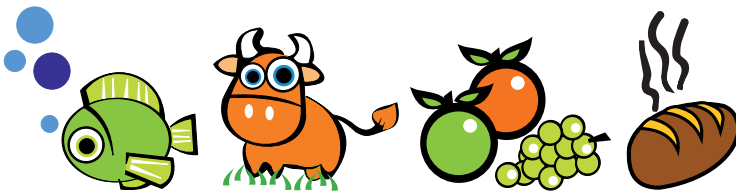
Telefona / Teléfono

Posta kodea eta herria / Código postal y municipio

e-posta / Correo electrónico

Oharra: Helbidea zuzen idazteko begiratu Udaletzeko Herritarren Harrera bulegoan dagoen kale izendegi ofiziala.

Nota: Para escribir correctamente el nombre de la calle consulta el callejero oficial disponible en la Oficina de Atención al Ciudadano del Ayuntamiento.



bezeroentzako **oharrak** **avisos** para los clientes

Atal honetan bezeroei informazio orokorra emateko jarri ohi diren kartel orokor ohikoenak eta erabilienak dituzu zerrendatuta.

Adibideak:

En este apartado están ordenados alfabéticamente los avisos más habituales y usados en los carteles con información general destinada a los clientes.

Ejemplos:

Ordutegia

Goizez: 09:00etatik 13:00etara
Arratsaldez: 17:00etatik 20:00etara
Larunbatetan: 09:30etatik 14:30era

Horario

Mañanas: de 09:00 a 13:00
Tardes: de 17:00 a 20:00
Sábados: de 09:30 a 14:30

astelehen goizean itxita

cerrado los lunes
por la mañana

Oporretan gaude irailaren 2a arte

Estamos de vacaciones
hasta el 2 de septiembre

Gabonetako enkarguak hartzen ditugu

Se aceptan encargos para
Navidad



Ohar eta errotulu erabilieneen zerrenda

Lista de avisos y rótulos más comunes

a mitad de precio: erdi-prezioan

abierto: zabalik

abrimos los sábados por la mañana: larunbat goizean irekitzen dugu;

larunbat goizean zabalik

ahora más barato: orain merkeago

almacén: biltegia

antes / ahora: lehen / orain

apresúrese: zatoz lehenbailehen

boletos para la cesta (de Navidad): Gabonetako / Eguberrietako saskirako txartelak

cerrado los lunes por la mañana: astelehen goize(t)an itxita; astelehenetan goizez ez dugu irekitzen / astelehenetan goizez itxita edukitzen dugu;

cerrado por defunción: heriotzagatik itxita

cerrado por reformas: berritze-lanengatik itxita; itxita, berritze-lanetan ari gara

cerrado por vacaciones: itxita. Oporretan gaude

cerrado: itxita

cesta de Navidad: Gabonetako / Eguberrietako saskia

cierre su bolsa aquí: itxi (ezazu) poltsa hemen

el libro de reclamaciones está a disposición del cliente: bezeroak erreklamazio-liburua noiznahi eska dezake

empuje; empujar: bultza

espere su turno por favor: zure txanda iritsi arte itxaron, mesedez/arren

espere un momento por favor: itxaron pixka bat, mesedez / arren; zaude / egon pixka batean, mesedez / arren

existe un libro de reclamaciones a disposición del público: erreklamazio-liburua (ba) dago, bezeroak erabili nahi izanez gero

facilite cambio, por favor: txanponak eman, mesedez / arren

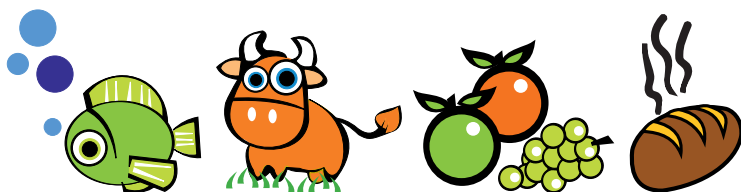
gracias por su compra: eskerrik asko hemen erosteagatik

gracias por su visita: eskerrik asko etortzeagatik

hay lotería de Navidad: Gabonetako/Eguberrietako loteria dugu

hay lotería del Niño: Erregetako loteria dugu

hay X(anchoa, merluza...) del cantabro: kantauriko/bertako/hemengo X (antxoá,



legatza...) dau(z)kagu/d(it)ugu

hay (tomate, cordero...) del país: bertako (tomatea, arkumea...) dugu

hay X de piscifactoría: arrain-haztegiko X dugu

hay X (pan de leña, rosquillas de anís...): (baserriko ogia, anis-erroskilak ...) dau(z)kagu/d(it)ugu

horario al público: jendearentzako ordutegia

horario de verano: udako ordutegia

horario: ordutegia

lo mejor al mejor precio: hoberena preziorik onenean

los mejores precios: preziorik onenak / hoberenak / beheratuenak

lunes por la mañana descanso semanal: astelehen goizez / goize(t)an atseden hartzeko itxita;

astelehen goizez / goize(t)an itxita: mañanas/por la mañana: goizez; goize(t)an

más barato imposible: ezin merkeago

muchas gracias por su visita: eskerrik asko / mila esker etortzeagatik

no cerramos al mediodía: eguerdi(t)an ez dugu ixten

no fumar: ez erre

Nº premiado en la cesta del 21 de diciembre: abenduaren 21eko zozketan saritutako zk.

ocasión: aparteko aukera

oferta de la semana/del mes: asteko / hileko eskaintza

oferta de Navidad: Eguberrietako / Gabonetako eskaintza

oferta: eskaintza

pescado de temporada: garaiko arraina

por favor, no tocar: ez ukitu, arren / mesedez

por la compra de X le regalamos/regalo X: X erosiz gero, X oparituko / opari egingo di(zki)zugu

precios: prezioak

prohibido fumar: ez erre

promoción: sustatze-aldia

rómpace en caso de incendio: sua piztuz gero/izanez gero, hautsi

salida de emergencia: larrialdietarako irteera; larrialdi-irteera

salida: irteera

se (re)cogen encargos: enkarguak hartzen ditugu

se ruega no tocar, le serviremos, gracias: ez ukitu mesedez, geuk emango dizugu

servicio a domicilio; se sirve a domicilio: etxera eramateko zerbitzua; etxez etxeko zerbitzua; enkarguak etxeraino eramaten ditugu

siempre a su servicio: beti zure zerbitzura; zuk nahi duzunerako (gauzkazu)



servase usted mismo: zuk zeuk hartu / har ezazu; har ezazu zeuk; aukera ezazu zuk zeuk
sorteamos una hermosa cesta entre nuestros clientes: saski eder bat zozketatuko
dugu bezeroen artean

tardes/por la tarde: arratsaldez / arratsaldetan

tire; tirar: tira

todo más barato: dena merkeago

traspaso: eskualdatzea; lekualdatzea

use siempre los guantes: erabil itzazu beti eskularruak; erabili beti eskularruak

vea nuestros precios: ikusi / ikus itzazu gure prezioak

volvemos enseguida: berehala / itzuliko gara; segituan etorriko gara

fakturak euskaraz facturas en euskera

Argia, gasa eta bestelako zerbitzuen faktura euskaraz jasotzeko aukera bada. Horretarako behean zerrendatuta dituzun telefono edo web guneetan eskatzea baino ez duzu egin behar.

La factura de la electricidad, del teléfono, del gas... puedes recibirlas en euskera simplemente solicitándolo en los teléfonos o páginas web listados a continuación:

TELEFONOA

Telefonica	1104	www.telefonica.es
Movistar	609	www.movistar.es
Euskaltel	1717	www.euskaltel.es
Orange	900901111	www.orange.es

GASA

Naturgas	944035700	www.naturgas.es
Gas Natural	902250365	www.gasnatural.com
Repsol	901170170	www.repsol.com

ARGIA

Iberdrola	901202020	www.iberdrola.es
-----------	-----------	--

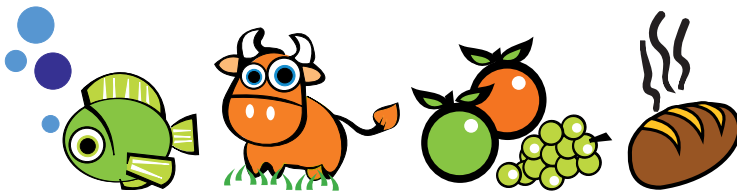


Janaridendetako **papertegia** **Papelería** para tiendas de comestibles

Txartela / Tarjetas:

Produktuen prezio txartela/ Tarjeta de precios de los productos:





Asteko agenda enkarguak jasotzeko / Agenda semanal para apuntar los encargos:

<p>astehena</p> <p>7 _____</p> <p>8 _____</p> <p>9 _____</p> <p>10 _____</p> <p>11 _____</p> <p>12 _____</p> <p>13 _____</p> <p>14 _____</p> <p>15 _____</p> <p>16 _____</p> <p>17 _____</p> <p>18 _____</p> <p>19 _____</p> <p>20 _____</p>	<p>asteartea</p> <p>7 _____</p> <p>8 _____</p> <p>9 _____</p> <p>10 _____</p> <p>11 _____</p> <p>12 _____</p> <p>13 _____</p> <p>14 _____</p> <p>15 _____</p> <p>16 _____</p> <p>17 _____</p> <p>18 _____</p> <p>19 _____</p> <p>20 _____</p>	<p>asteazkena</p> <p>7 _____</p> <p>8 _____</p> <p>9 _____</p> <p>10 _____</p> <p>11 _____</p> <p>12 _____</p> <p>13 _____</p> <p>14 _____</p> <p>15 _____</p> <p>16 _____</p> <p>17 _____</p> <p>18 _____</p> <p>19 _____</p> <p>20 _____</p>	<p>osteguna</p> <p>7 _____</p> <p>8 _____</p> <p>9 _____</p> <p>10 _____</p> <p>11 _____</p> <p>12 _____</p> <p>13 _____</p> <p>14 _____</p> <p>15 _____</p> <p>16 _____</p> <p>17 _____</p> <p>18 _____</p> <p>19 _____</p> <p>20 _____</p>
<p>ostirala</p> <p>7 Antxoia kiloa garbituta - Maite</p> <p>8 _____</p> <p>9 _____</p> <p>10 _____</p> <p>11 _____</p> <p>12 _____</p> <p>13 _____</p> <p>14 _____</p> <p>15 _____</p> <p>16 _____</p> <p>17 4 zapo txiki - Isabel</p> <p>18 Legatz kokota - Imaku</p> <p>19 Zigalak (12 handi) - Joxe</p> <p>20 _____</p>	<p>larunbata</p> <p>7 _____</p> <p>8 _____</p> <p>9 _____</p> <p>10 _____</p> <p>11 _____</p> <p>12 _____</p> <p>13 _____</p> <p>14 _____</p> <p>15 _____</p> <p>16 _____</p> <p>17 _____</p> <p>18 _____</p> <p>19 _____</p> <p>20 _____</p>	<p>oharrak:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Hozkailuko teknikoak etorriko da hurrengo astelehenean 10:00etan.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	

ostirala

7 _____

8 Antxoia kiloa garbituta - Maite

9 _____

10 _____

11 _____

12 _____

13 _____

14 _____

15 _____

16 _____

17 4 zapo txiki - Isabel

18 Legatz kokota - Imaku

19 Zigalak (12 handi) - Joxe

20 _____

oharrak:

Hozkailuko teknikoak
etorriko da hurrengo as-
telehenean. 10:00etan.





Poltsa / Bolsa:




Biltzeko papera / Papel para envolver:






A4 eta A5 bertikalak / A4 y A5 verticales:



Ipri herriaren zure
etxebizimenduari
kudatzen


**Enkarguz txerrikumea
ekartzen dugu
Traemos cochinitillo
por encargo**



Ipri herriaren zure
etxebizimenduari
kudatzen

**ERREGE-ERROSKA
ENKARGUZ**

ROSCON DE REYES POR ENCARGO





Faktura / Factura:



[empresaren logotipoa eta datuak
logotipo y datos de la empresa]

FAKTURA
FACTURA

Fakturaren datuak Datos de la factura		Bezeron Cliente	
Faktura zk.:	Izena / Nombre:		
Nº faktura:	Helbidea / Dirección:		
Faktura erf.:	PK eta herria / CP y población:		
Ref. faktura:	Probintzia / Provincial:		
Eguna:	IEK /CIF:		
Dia:	Tel.:		

Kodea Código	Kopurua Cantidad	Azalpena Descripción	Prezioa ateko Precio unidad	Dtu Dto.	Zenbatekoa Importe
[Ordaintzeko modua Forma de pago]					
			Zerga oinarria Base imponible		
			BEZ %		
			%IVA		
			Gutirra Total		

EUSKARAZKO FAKTURAK, ERAMAN AGIRIAK..

Goiko papertegia CDan duzu erabilgarri, baina jakin ezazu badirela dagoeneko eginda dauden euskarazkoak eta horiek saltzen dituzten papertegia ere.

FACTURAS, ALBARANES... EN EUSKERA

Disponéis de la papelería expuesta anteriormente en el CD. Pero actualmente existen en el mercado versiones en euskera ya listas para usar.



CD-aren EDUKIA ETA ERABILERA

Gidaliburu honi atxikita CDa duzu. CD horretan aurrez papertegia duzu bi dokumentu motatan:

- PDF bezala. Aldaketak ezin dira egin. Erreferentziatzen hartzeko balio du.
- WORD. Aldaketak egin daitezke, eta zure establezimenduko beharrei egokitzeko moduan.

WORD DOKUMENTUEN ERABILERA GIDA:

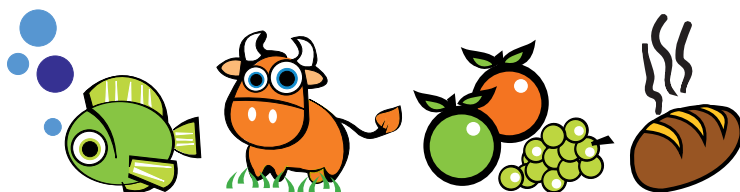
Diseinua erabiltzailearen beharretara egokitzeko, nahikoa da zenbait arau jarraitzea.

1. CDko informazio guztia zure ordenagailura beheara kargatu, mahaigainera edo zuk sortutako karpeta batera. (Puntu hori aukerakoa da Word dokumentuak CDtik zabaldu baina gero beste izen batekin gordetzen badituzu).
2. Zure ordenagailuan gorde badituzu: garrantzitsua da beti jatorrizko fitxategiak mantentzea (beti izango dituzu CDan eta, horrela, jatorrizko Word dokumentuak kontsultatu ahal izango dituzu). Sor ezazu beste bat, aldatu ahal izateko; fitxategi berria sortzeko, jatorrizko fitxategia beste izen batekin gorde behar duzu: Fitxategia > Gorde honela eta beste izen bat jarri.
3. Beste izen batekin gorde eta gero, hasi dokumentua betetzen:
 - Jarri zure establezimenduko logotipoa.
 - Bete itzazu datuak zure komenientziara.

INPRIMATU:

Diseinu hori behar bezala inprimatzeko, garrantzitsua da nola egiten den jakitea. Txantiloien diseinua zure inprimagailura egokitu behar duzu. Fitxa betetzen amaitu duzunean, jarraitu pauso hauek:

1. Diseinuaren tamaina zure inprimagailura eta paperera egokitzeko, hona joan:
Fitxategia > Prestatu orrialdea edo Inprimatu > Prestatu orrialdea
Inprimatzeko aukerak: orriaren diseinua.
Formatua: zuk daukazu inprimagailua.
Paperaren tamaina: A4
Orientazioa: horizontala edo bertikala, aukeratu duzun txantiloien arabera.
Eskala: % 100
2. Inprimatzeko prest dago. Fitxategia > Inprimatu.



CONTENIDO Y USO DEL CD

Junto a este manual se adjunta un CD en el que se incluye la papelería mostrada con anterioridad. Los archivos son de dos formatos distintos:

- PDF. En estos archivos no se pueden realizar cambios y por lo tanto sirven como referencia.
- WORD. Se pueden realizar cambios para adaptarlo a las necesidades de cada establecimiento.

GUÍA DE USO PARA ARCHIVOS WORD:

Para adaptar el diseño a las necesidades del usuario simplemente hay que seguir las siguientes reglas.

1. Descarga toda la información del CD a tu ordenador, al escritorio o a una carpeta creada para ello. (Este paso es opcional si abres el documento desde el CD y posteriormente lo guardas con otro nombre).
2. Si has guardado el archivo en tu ordenador crea uno nuevo guardando el archivo original con otro nombre. Archivo > Guardar como. Es muy importante mantener intactos los originales.
3. Una vez guardado el archivo con otro nombre, puedes rellenar la plantilla:
 - Coloca el logotipo de tu establecimiento.
 - Rellena los datos a tu conveniencia.

IMPRIMIR:

Para imprimir el diseño de modo adecuado, es importante conocer los pasos a seguir. Para ello, tienes que adaptar el diseño de la plantilla a tu impresora. Una vez rellenado la ficha sigue los siguientes pasos:

1. Para adaptar el tamaño del diseño a la impresora y al papel:
Archivo > Preparar página o imprimir > Preparar página
Opciones de impresión: diseño de la página.
Formato: el de tu impresora.
Tamaño del papel: A4
Orientación: horizontal o vertical, según la opción elegida.
Escala: % 100
2. Está lista para imprimir. Archivo > Imprimir



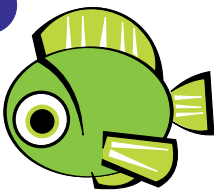
arrandegietan ere euskaraz

ALMEJA
 ANCHOA
 ANGUILA
 ANGUILA
 ARENQUE
 ATÚN
 BACALAO
 BARBO
 BERBERECHO
 BESUGO
 BOGAVANTE
 BONITO
 BOQUERÓN
 CABALLA
 CABRACHO
 CALAMAR
 CARABINERO
 CARPA
 CAVIAR
 CENTOLLO
 TXIRLA / ALMEJA
 ANTXOIA / BOKARTA
 AINGIRA
 ANGULA
 SARDINZARRA
 ATUNA
 BAKAILAOA
 BARBOA
 BERBERETXOA
 BISIGUA
 BOGA / BOBA
 HEGALUZZEA
 ANTXOIA / BOKARTA
 BERDELA
 KRABAROKA
 TXIPIROIA / TXIBIA
 KARIOKA
 KARPA / ZAMOA
 KABIARRA
 TXANGURRUA

CHATKA
 CHICHARRO
 CHIPIRÓN
 CHIRLA
 CIGALA
 DORADA
 FLETÁN
 GALLO
 GAMBA
 JUREL
 LANGOSTA
 LANGOSTINO
 LENGUADO
 LUBINA
 MARISCO
 MEDIANA
 MEJILLÓN
 MERLUZA
 MERO
 NAVAJA

TXATKA
 TXITXARROA
 TXIPIROIA, TXIBIA
 TXIRLA
 ZIGALA
 URRABURUA
 FLETANA
 OILARRA
 GANBA
 TXITXARROA
 OTARRAINA
 OTARRAINSKA
 MIHI-ARRAINA
 LUPIA
 ITSASKIA
 TARTEKO LEGATZA
 MUSKUILUA
 LEGATZA
 MEROA
 DATILA

NÉCORA
 OSTRA
 PANTXOA
 LANPERNA
 MERLENKA
 PLATUXA
 OLAGARROA
 IZKIRA
 ZAPOA
 ARRAIA
 ERREBOILOA
 IZOKINA
 BARBARINA
 SARDINA
 TXIBIA
 AMUARRAINA
 BERDELA
 BIEIRA
 NÉCORA
 OSTRA
 PANCHO
 PERCEBE
 PESCADILLA
 PLATUJA
 PULPO
 QUSQUILLA
 RAPE
 RAYA
 RODABALLO
 SALMÓN
 SALMONETE
 SARDINA
 SEPIA / JIBIA
 TRUCHA
 VERDEL
 VIEIRA



HIZTEGIA

DICCIONARIO

Palabras habituales en pescaderías

Abadejo

Abadejo troceado

Abixón

Acedía

Aguja

Ala de merluza

Albacora

Aligote

Alistado

Almeja

Almeja arrocera

Almeja blanca

Almeja coquina

Almeja de cuchillo

Almeja de cultivo

Almeja rubia

Anca de rana

Anchoa

Anchoa de arrastre

Anchoa del Cantábrico

Anchoa del Mediterráneo

Anguila

Arrandegietako ohiko hitzak

Abadira

Abadira zatikatua

Abixoa

Mihi-arrain buruhandia

Akula

Legatz-hegala

Atun hegaluzea, hegaluzea

Lentoia / Ali(g)ota

Alistatua / Txermola

Txirla, almeja

Arrozetarako txirla, arrozetarako almeja

Txirla zuria, almeja zuria

Kadeluxa

Labana-txirla, labana-almeja

Haztegiko txirla, haztegiko almeja

Txirla zerrendaduna, almeja zerrendaduna

Igel-hanka

Antxoa, bokarta

Arrasteko antxoa

Kantauriko antxoa

Mediterraneoko antxoa

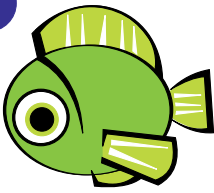
Aingira



Angula
Angula de Aguinaga
Anilla de calamar
Arenque
Atún
Atún blanco
Atún rojo
Bacaladilla
Bacalao
Bacalao desalado

Bacalao desmigado
Bacalao salado
Bacoreta
Barbo
Berberecho
Besugo
Besugo de anzuelo
Besugo de arrastre
Besugon rey / Palometa roja
Boga
Bogavante
Bonito
Boquerón
Buey de mar
Buey de mar cocido

Angula, txixardina
Aginagako angula
Txipiroi-eraztun, txibi-eraztuna
Sardinzarra
Atuna
Atun zuria
Atun hegalaburra
Bakalada
Bakailaoa
Bakailao gezatua, bakailao gatzgabetua
Bakailao izpitua
Bakailao gazitua
Lanpoa
Barboa
Berberetxo
Bisigua
Amuko bisigua
Arrasteko bisigua
Bisigu erregina / Bisigu gorria
Boga / Boba
Abakandoa, misera
Hegaluzea
Antxoa, bokarta
Buia
Buia egosia



Palabras habituales en pescaderías

Caballa
Cabra
Cabramento
Cabramento de roca
Calamar
Caldo de pescado concentrado
Camarón
Cangrejo
Cangrejo de mar
Cangrejo de río
Carabinero
Caracol
Caracolillo
Carioca
Carioquilla
Carrilleras
Carrillera de bacalao
Carrillera de merluza
Carrillera de rapé
Carpa
Caviar
Caviar negro
Caviar rojo
Centollo
Chaparela
Chatka

Arrandegietako ohiko hitzak

Berdela
Kraha
Krabarroka, itsas kraha
Krabarroka beltza
Txipiroia, txibia
Arrain-salda kontzentratua
Izkira
Karramarroa
Karramarro berdea
Ibai-karramarroa
Izkiratzarra
Barraskiloa
Karrakela
Karioka
Kariokatxikia
Masailak
Bakailao-masaila
Legatz-masaila
Zapo-masaila
Karpa / Zamoia
Kabiarra
Kabiara beltza
Kabiara gorria
Txangurrua
Oblada buztinbeltza / Popabientoa
Txatka



Chatka (sucedáneo)

Chicharrillo

Chicharro

Chicharro de anzuelo

Chicharro de arrastre

Chipirón

Chipirón de anzuelo

Chipirón de arrastre

Chirla

Chirla blanca

Choco

Cigala

Cigala arrocera

Cigala cruda

Cigala súper

Cimarrón

Cocochas

Cocochas de bacalao

Cocochas de merluza

Cogote

Cogote de bacalao

Cogote de bonito

Cogote de merluza

Cola de cigala

Cola de cigala grande

Cola de cigala pequeña

Txatka (ordezkoa)

Txitxarro txikia

Txitxarroa

Amuko txitxarroa

Arrasteko txitxarroa

Txipiroia, txibia

Amuko txipiroia, amuko txibia

Arrasteko txipiroia

Txirla

Txirla zuria

Txokoa

Zigala

Arrozetarako zigala

Zigala gordina

Zigala superra

Atun hegalaburra, hegalaburra

Kokotxak

Bakailao-kokotxak

Legatz-kokotxak

Kokotea

Bakailao kokotea

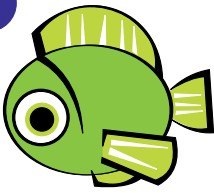
Hegaluze-kokotea

Legatz-kokotea

Zigala-isatsa

Zigala-isats handia

Zigala-isats txikia



Palabras habituales en pescaderías

Cola de langosta
Cola de langostino
Cola de rapé
Cola de merluza
Congrillo
Congrio
Coquina
Corvina / Andeja
Crustáceo
Dorada
Espina de pescado
Estornino / Macarel
Esturión
Faneca
Filete de arenque
Filete de bacalao
Filete de lenguado
Filete de merluza
Filete de mero
Filete de pescado
Fletán
Gallo
Gamba
Gamba arrocera
Gamba cocida
Gamba mediana

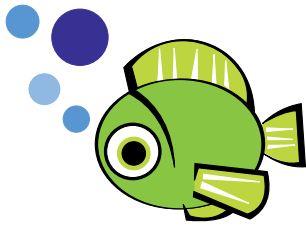
Arrandegietako ohiko hitzak

Otarrain-isatsa
Otarraiska-isatsa
Zapo-isatsa
Legatz-isatsa
Itsas aingira txikia
Itsas aingira
Kadeluxa
Kurbina / Gurbia / Lantesa
Krustazeoa
Urraburua
Arrain-hezurra
Betaundia / Makaela
Gaizkata
Paneka
Sardinzar-xerra
Bakailao-xerra
Mihi-arrain xerra
Legatz-xerra
Mero-xerra
Arrain-xerra
Fletana
Oilarra
Ganba
Arroz-ganba
Ganba egosia
Ganba ertaina



Gamba pelada
Gula
Higado de bacalao
Huevas de pescado
Ijada
Ijada de bonito
Ijada de merluza
Jibia
Juliana / Maruca
Jurel
Lamprea
Langosta
Langosta cocida
Langostino
Langostino blanco
Langostino cocido
Langostino rayado
Látigo
Lenguado
Lenguadina
Lentón
Liba
Lija / Cazón
Limanda
Lirio
Listao

Ganba zuritua
Gula
Bakailao-gibela
Arrabak
Mendrezka
Hegaluze-mendrezka
Legatz-mendrezka
Txokoa, txibia
Juliana/Maruka/Berruenda handia
Txitxarroa
Lanproia
Otarraia
Otarraia egosia
Otarraiska
Otarraiska zuria
Otarraiska egosia
Otarraiska marratua
Itsas aingira txikia
Mihi-arraina
Mihi-arrain txikia
Lentoia
Liba
Lixa / Gelba
Limanda oilarra
Bakalada
Listana



Palabras habituales en pescaderías

Locha/Barbada (de fango=blanca/
de roca=negra)

Lomo de bacalao

Lomo de merluza

Lomo de rodaballo

Lubina

Marisco

Marisco cocido

Marisco congelado

Marisco fresco

Maruca

Medallón de pescado

Mediana

Mejillón

Merlán

Merluza

Merluza de anzuelo

Merluza de arrastre

Merluza mediana

Mero

Moja / patudo

Mojarra

Muble / Corrocón

Musola

Napoleón

Navaja

Arrandegietako ohiko hitzak

Lotxa (hondartzakoa=zuria /
haitzetakoa=beltza)

Bakailao-solomoa

Legatz-solomoa

Erreboilo-solomoa

Lupia

Itsaskia

Itsaski egosia

Itsaski izoztua

Itsaski freskoa

Berruenda

Arrain-medailoia

Tarteko legatza

Muskullua

Liba

Legatza

Amuko legatza

Arrasteko legatza

Tarteko legatza

Meroa

Moja

Muxarra

Lasuna / Korrokoia

Toila

Napoleón arraina

Datila



Nécora

Nécora cocida

Ostra

Ostra de Arcachón

Palito de cangrejo

Palo / Arbitan

Paloma roja

Palometa / Japuta

Pancho

Paparda / Lanzón

Pargo / Urta

Perca

Percebe

Perlita / Lirio

Perlón

Pescadilla

Pescado

Pescado ahumado

Pescado azul

Pescado blanco

Pescado congelado

Pescado de anzuelo

Pescado desecado

Pescado deshidratado

Pescado fresco

Pescado salado

Nekora

Nekora egosia

Ostra

Arcachongo ostra

Karramarro taketa

Paloa

Bisigu ahogorria

Papardoa / Papalardoa

Pantxoa

Botakarra / Lantzoia

Besamotza / Txelba

Perka

Lanperna

Perlita

Arraingorria

Merlenka

Arraina

Arrain ketua, arrain keztatua

Arrain urdina

Arrain zuria

Arrain izoztua

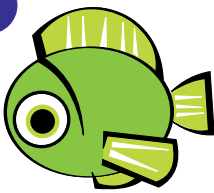
Amiko arraina

Arrain lehortua

Arrain deshidratatua

Arrain freskoa

Arrain gazitua



Palabras habituales en pescaderías

Pescado sin espinas

Pescado sin piel

Pez de San Pedro

Pez espada / Aguja

Pintaraja / Gato

Pintoreba

Pinza de cangrejo

Platija

Pota

Pulpo

Pulpo blanco

Pulpo cocida

Pulpo común

Quisquilla

Rapé

Rapé negro

Rapé normal

Rascacio

Raya

Rey

Rodaballo

Rodaja de merluza

Salmón

Salmón ahumado

Arrandegietako ohiko hitzak

Arrain hezurgabea, arraina
hezurrik gabe

Arrain azal-gabea, arraina azalik
gabe

Muxumartina / Martin arraina

Ezpata-arraina / Akula

Katuarraina

Kaela

Karramarro-matxarda,

Platuxa

Pota

Olagarroa

Olagarro zuria

Olagarro egosia

Olagarro arrunta

Izkira

Zapoa

Zapo beltza

Zapo zuria

Krabarroka beltza

Arraia

Bisigu ahogorria

Erreboiloa

Legatz-trontza

Izokina

Izokin ketua, izokin keztatua



Salmón entero

Salmón grande

Salmón troceado

Salmonete

Sapito

Sardina

Sardina grande

Sardina pequeña / Parrotxa

Sepia / Jibia

Serrucho

Soldadito

Tiburón

Tinta de calamar

Tronco de merluza

Trucha

Trucha ahumada

Trucha asalmonada

Ventresca de bonito

Ventresca de merluza

Verdel

Vieira

Zapatero

Izokin osoa

Izokin handia

Izokin zatitua

Barbarina

Zapo txikia

Sardina

Sardina handia

Sardina txikia / Parrotxa

Txibia

Haginzorrotza

Mihi-arrain txikia

Marrazoa

Txipiroi-tinta

Legatz-trontza

Amuarraina

Amuarrain ketua, amuarrain
keztatua

Izokin-amuarraina

Hegaluze-mendrezka

Legatz-mendrezka

Berdela

Bieira

Papardoa



harategietan ere euskaraz

zer behar duzuz?
¿que te pongo?

CAPÓN
BUEY
CABALLO
CABRITO
CERDO
CIERVO
CODORNICES
CONEJO
CORDERO
GALLINA
LIBRE
PAVO
PATO
POLLO
TERNERA
TORO
VACA

ALBONDIGAS
HAMBURGESAS
PICADILLO
SALCHICHA
CHULETA DE CORDERO
CHULETA DE CERDO
LOMO DE CERDO
SOLOMILLO
PECHUGA DE POLLO
PECHUGA DE PAVO
PIERNA DE POLLO
FILETE
COSTILLA DE CORDERO
LENGUA
HIGADO
GALLOS
TRIPAS
ENTRECOT
ESPALDILLA
CHORIZO
JAMÓN
REDONDO
PANCETA
TOCINO
MORCILLA

ALBONDIGAK
HANBURGESAK
HARAGI TXIKITUA
SALTIXTZA
ARKUME-TXULETA
TXERRI-TXULETA
TXERRI-SOLOMOA
AZPIZUNA
OILASKO BULARRA
INDIOILAR BULARRA
OILASKO IZTARRA
XERRA
ARKUME SAHIESKIA
MINGAINA
GIBELA
TRIPAKIAK
TRIPOTXAK
ENTREKOTA
SORBALDA
TXORIZO
URDAIAZPIKOA
KOKKORRA
HIRUGIHARRA
URDAIA
ODOLKIA

LIBRA BAT TXERRI-XERRA
URDAIAZPIKO EGOSIA
LIBRA ERDI BAT,
LODI EBAKITA
DOZENA ERDI
OILASKO-SALTIXTZA
GISATZEKO HARAGIA
IDI-TXULETAK
MINGAIN EGOSIA
XERRETAN
ARDI-GAZTA KETUA
URDAI KETUA

ANTXUME BESOKIA
ERRETZEKO
TXERRI-SAHIESKIA
KILO BAT
LABEAN ERRETZEKO
KILO ETA ERDIKO
OILAO GISATZEKO
BI OILASKO-BULAR
ERDITIK EBAKITA
EZKUR-URDAIAZPIKOA
LIBRA BAT

PARA ASAR
PARA FREIR
PARA COCER
PARA GUIJAR

ERRETZEKO
FRUITZEKO
HEGOZTEKO
GISATZEKO



Hiztegia

diccionario

Palabras habituales en carnicerías

Aguja
Albóndigas
Aleta
Asadura
Babilla
Bajada de aguja (cogote)
Bajada de pecho
Brazuelo
Buey
Caballo
Cabeza
Cabeza de lomo
Cabezada
Cabrito
Cadera
Callos
Capón
Caretá
Carne
Carne de buey
Carne de ovino
Carne de porcino
Carne de vacuno
Carne de vacuno mayor
Carne para guisar
Carne picada

Harategietako ohiko hitzak

Lepoaldea
Albondigak/ haragi-bolak
Hegal-hasiera
Gibelerraiak
Maskala
Kokotea
Bularpea
Besokia
Idia
Zaldia
Burua
Solomo-burua
Burualdea
Antxumea
Mokorra
Tripakiak
Kapoia
Masaila
Okela / haragia
Idi-haragia / idikia
Ardi-haragia / ardikia
Txerri-haragia / txerrikoa
Behi-haragia / behikia
Zaharraren haragia
Gisatzeko haragia
Haragi txikitua, xehatua



Palabras habituales en carnicerías

Carrilleras

Centro

Cerdo

Chuleta

Chuleta de buey

Chuleta de cabeza

Chuleta de cerdo

Chuleta de lomo

Chuletilla de cordero

Chuletón

Ciervo

Codillo de cerdo

Codornices

Conejo

Contra

Contramuslo

Corazón

Cordero

Cordero de leche

Costilla

Criadilla

Cuello

Delantero

Deshuesada

Despojo

Diafragma

Harategietako ohiko hitzak

Masailak

Erdialdea

Txerria

Txuleta

Idi-txuleta

Burualdeko txuleta

Txerri-txuleta

Solomo-txuleta

Arkume-txuleta

Txuletoia

Oreina

Txerri-ukondoa

Galeperrak

Untxia

Kontra

Izterondoak

Bihotza

Arkumea/ bildotsa

Esneko arkumea

Saiheskia

Barrabilak

Lepoa

Aurrealdea

Hezurgabetua

Barrukia, erraia

Entrekula



Harategietarako gida

Entrecote _____
Escalope _____
Espalda _____
Espaldilla _____
Espinazo _____
Estofar para... _____
Falda _____
Filete _____
Guisar, para... _____
Gallina _____
Hamburgesa _____
Higado _____
Huesos _____
Lechal, lechazo, lechera _____
Lengua _____
Lengua cocida _____
Lengua cocida fileteada _____
Liebre _____
Lomo _____
Lomo adobado _____
Lomo ahumado _____
Lomo cocido _____
Lomo de cerdo _____
Lomo embuchado _____
Lomo fresco _____
Magro _____
Mollejas (timo,lechecilla) _____

Entrekota _____
Eskalopea _____
Bizkarra _____
Sorbaldia _____
Bizkarrezurra _____
Gisatzeko _____
Hegala _____
Xerra _____
Gisatzekoa _____
Oiloa _____
Hanburgesa _____
Gibela _____
Hezurak _____
Esneko _____
Mingaina _____
Mingain egosia _____
Mingain egosia xerretan _____
Erbia _____
Solomoa _____
Solomo ontzutua _____
Solomo ketua _____
Solomo egosia _____
Txerri-solomoa _____
Solomo hestebetea _____
Solomo freskoa _____
Giharra _____
Sabelkia, hazikontxoa _____



Palabras habituales en carnicerías

Morcilla

Morrillo

Morros

Nuca

Orejas

Papada

Pavo

Pata

Pata de cerdo

Pato

Pecho

Picadillo

Pierna

Pierna de cordero

Pollo

Raballo de cadera

Rabo

Redondo

Riñón

Salchicha

Sesos

Solomillo

Tapa

Tapilla

Ternera

Tocineta

Tocino

Harategietako ohiko hitzak

Odolkia

Lepagaina

Muturrak

Kokotea

Belarriak

Kokospea

Indioilarra

Hanka

Txerri hanka

Ahatea

Bularra

Haragi txikitua, xehatua

Izterra

Bildots-izterra

Oilaskoa

Mokor-muturra

Buztana

Biribilkia

Giltzurruna

Saltxitxa

Muinak

Azpizuna

Tapa

Gaina

Txahala

Hirugiharra

Urdaia



Toro
Trasero
Tripa
Vaca
Vacuno mayor
Zancarrón

Palabras habituales en charcuterías

Butifarra
Butifarra blanca
Butifarra cruda
Butifarra de arroz
Butifarra de cebolla
Butifarra de huevo
Butifarra de sangre
Butifarra dulce
Butifarra negra
Cabeza
Cabeza de cerdo
Cabeza de jabali
Cabeza de lomo
Chistorra
Chóped
Chóped bacon
Chóped pavo

Zezena
Atzealde
Tripotxak
Behia
Zaharra
Zankarra

Urdaitegietako ohiko hitzak

Butifarra
Butifarra zuria
Butifarra gordina
Arroz-butifarra
Tipula-butifarra
Arrautza-butifarra
Odol-butifarra
Butifarra gozoa
Butifarra beltza
Burua
Txerri-burua
Basurde-burua
Solomo-burua
Txistorra
Choped
Choped bacona
Indioilar-chopeda



Palabras habituales en carnicerías

Chorizo _____
Chorizo ahumado _____
Chorizo atado _____
Chorizo blanco _____
Chorizo Cantimpalos _____
Chorizo casero _____
Chorizo cular _____
Chorizo de cerdo ibérico _____
Chorizo de lomo _____
Chorizo en ristra _____
Chorizo fresco _____
Chorizo ibérico _____
Chorizo Pamplona _____
Chorizo picante _____
Chorizo rojo _____
Chorizo Salamanca _____
Chorizo vela _____
Embutido _____
Embutido cocido _____
Embutido crudo _____
Embutido crudo urado _____
Embutido de carne _____
Embutido de sangre _____
Embutido de víscera _____
Fiambre _____
Fiambre de ave _____
Fiambre de jamón _____

Harategietako ohiko hitzak

Txorizoa _____
Txorizo ketua _____
Txorizo lotua _____
Txorizo zuria _____
Cantimpalos txorizoa _____
Etxeko txorizoa _____
Txorizo lodia _____
Txerri iberikoaren txorizoa _____
Solomo-txorizoa _____
Txorizo-korda _____
Txorizo freskoa _____
Txerri iberikoaren txorizoa _____
Panplona txorizoa _____
Txorizo mina _____
Txorizo gorria _____
Salamanca txorizoa _____
Kandela-txorizoa _____
Hestebetea _____
Hestebete egosia _____
Hestebete gordina _____
Hestebete gordin ondua _____
Haragi-hestebetea _____
Odol-hestebetea _____
Errai-hestebetea _____
Fianbrea _____
Hegazti-fianbrea _____
Urdaiazpiko-fianbrea _____



Harategietarako gida

Fiambre de lomo

Fiambre de magro de cerdo

Fiambre de paleta

Fiambre de ternera

Foie-gras

Fuet

Fuet imperial

Jamón

Jamón cocido

Jamón curado

Jamón de bellota

Jamón de cerdo blanco

Jamón de cerdo ibérico

Jamón de pato

Jamón de pavo

Jamón de pienso

Jamón de recebo

Jamón del país

Jamón ibérico

Jamón serrano

Lacón

Lacón salado

Longaniza

Longaniza blanca

Longaniza imperial

Longaniza roja

Morcilla

Solomo-fianbrea

Txerri-giharrezko fianbrea

Beso-fianbrea

Txahal-fianbrea

Foie-grasa

Fueta

Fuet inperiala

Urdaiazpikoa

Urdaiazpiko egosia

Urdaiazpiko ondua

Ezkur-urdaiazpikoa

Txerri zuriaren urdaiazpikoa

Txerri iberikoaren urdaiazpikoa

Ahate-urdaiazpikoa

Indioilar-urdaiazpikoa

Pentsu-urdaiazpikoa

Bergizenduaren urdaiazpikoa

Bertako urdaiazpikoa

Urdaiazpiko iberikoa

Urdaiazpiko ondua

Lakoia

Lakoi gazitua

Lukainka

Lukainka zuria

Lukainka inperiala

Lukainka gorria

Odolkia



Palabras habituales en charcuterías

Morcilla de arroz _____
Morcilla de cebolla _____
Morcilla de verdura _____
Mortadela _____
Mortadela con aceitunas _____
Panceta _____
Panceta adobada _____
Panceta ahumada _____
Panceta cocida _____
Panceta curada _____
Panceta doble _____
Panceta enrollada _____
Panceta salada _____
Panceta seca _____
Panceta sencilla _____
Paté _____
Paté a la pimienta _____
Paté a las finas hierbas _____
Paté bretón _____
Paté de ave _____
Paté de campaña _____
Paté de canard _____
Paté de carne _____
Paté de cerdo _____
Paté de hígado _____
Paté de liebre _____
Paté de oca _____

Urdaitegietako ohiko hitzak

Arroz-odolkia _____
Tipula-odolkia _____
Berdura-odolkia _____
Mortadela _____
Mortadela olibaduna _____
Hirugiharra _____
Hirugihar ontzutua _____
Hirugihar ketua _____
Hirugihar egosia _____
Hirugihar ondua _____
Hirugihar bikoitza _____
Hirugihar kiribildua _____
Hirugihar gazitua _____
Hirugihar lehorra _____
Hirugihar sinplea _____
Patea _____
Pate piperbelzduna _____
Pate belar-finduna _____
Pate bretainiar _____
Hegazti-patea _____
Landako patea _____
Ahate-patea _____
Haragi-patea _____
Txerri-patea _____
Gibel-patea _____
Erbi-patea _____
Antzara-patea _____



Harategietarako gida

Paté de pato

Paté de setas

Paté de ternera

Paté hojaldrado

Paté trufado

Queso

Queso ahumado

Queso ahumado de oveja

Queso ahumado de vaca

Queso artesanal

Queso azul

Queso azul danés

Queso azul fundido

Queso blanco

Queso blando

Queso Brie

Queso Burgos

Queso Cabrales

Queso Camembert

Queso Cantabria

Queso curado

Queso curado ahumado

Queso curado natural

Queso de bola

Queso de cabra

Queso de media curación

Queso de mezcla ahumado

Ahate-patea

Perretxiko-patea

Txahal-patea

Pate hostoratua

Pate trufatua

Gazta

Gazta ketua

Ardi-gazta ketua

Behi-gazta ketua

Artisau-gazta

Gazta urdina

Gazta urdin daniarra

Gazta urdin urtua

Gazta zuria

Gazta biguna

Brie gazta

Burgos gazta

Cabrales gazta

Camembert gazta

Kantabria gazta

Gazta ondua

Gazta ondu ketua

Gazta ondu naturala

Bola-gazta

Ahuntz-gazta

Gazta erdiondua

Nahaste-gazta ketua



Palabras habituales en charcuterías

Queso de nata
Queso de oveja
Queso de pasta blanda
Queso de pasta semidura
Queso de pasta dura
Queso de pasta vetuada
Queso de pasta prensada
Queso de tetilla
Queso de vaca
Queso desnatado
Queso doble graso
Queso en aceite
Queso en lonchas
Queso en porciones
Queso extragrasso
Queso fermentado
Queso fresco
Queso fresco de oveja
Queso fresco de vaca
Queso fundido
Queso graso
Queso Gruyère
Queso Idiazabal
Queso magro
Queso manchego
Queso Mozzarella
Queso natural

Urdaitegietako ohiko hitzak

Nata-gazta
Ardi-gazta
Pasta biguneko gazta
Pasta erdigogorreko gazta
Pasta gogorreko gazta
Pasta nabarreko gazta
Pasta prentsatuako gazta
Titi-gazta
Behi-gazta
Gazta desnatatua
Koipe bikoitzeko gazta
Gazta oliotan
Gazta-xerrak
Gazta-atalak
Gazta estrakoipetsua
Gazta hartzitua
Gazta freskoa
Ardi-gazta freskoa
Behi-gazta freskoa
Gazta urtua
Gazta koipetsua
Gruyère gazta
Idiazabal gazta
Koipe gutxiko gazta
Mantxako gazta
Mozzarella gazta
Gazta naturala



Harategietarako gida

Queso para fondué

Queso parmesano

Queso pasteurizado

Queso rallado

Queso Roncal

Queso Roquefort

Queso seco

Queso semigraso

Queso semiseco

Queso tierno

Queso tradicional

Queso viejo

Queso zamorano

Requesón

Salami

Salami alemán

Salchicha

Salchicha ahumada

Salchicha cocida

Salchicha con queso

Salchicha cruda

Salchicha Frankfurt

Salchicha roja

Salchicha Viena

Salchichón

Salchichón casero

Salchichón de campiña

Fonduetarako gazta

Gazta parmesanoa

Gazta pasteurizatua

Gazta arraspatua

Erronkari gazta

Roquefort gazta

Gazta lehorra

Gazta erdikoipetsua

Gazta erdilehorra

Gazta samurra

Gazta tradizionala

Gazta zaharra

Zamorako gazta

Gaztanbera

Salamia

Salami alemana

Saltxitxa

Saltxitxa ketua

Saltxitxa egosia

Saltxitxa gaztaduna

Saltxitxa gordina

Frankfurt saltxitxa

Saltxitxa gorria

Viena saltxitxa

Saltxitxoia

Etxeko saltxitxoia

Landako saltxitxoia



Palabras habituales en charcuterías

Salchichón de cerdo ibérico

Salchichonada

Sarta de chorizo

Tocineta

Tocino

Tocino ahumado

Tocino de lomo

Tocino de panceta

Tocino de papada

Tocino salado

Urdaitegietako ohiko hitzak

Txerri iberikoaren saltxitxoa

Saltxitxonada

Txorizo-korda

Hirugiharra

Urdaia

Urdai ketua

Solomo-urdaia

Hirugihar-urdaia

Lepape-urdaia

Urdai gazitua



frutategietan ere euskaraz

ACEITUNA
 ACELGA
 AJO
 ALBARICOQUE
 ALCACHOFA
 ALMENDRA
 ALUBIA
 APIO
 ARÁNDANO
 AVELLANA
 BERENJENA
 BERZA
 BONIATO
 BORRAJA
 BROCOLI
 CACAHUETE
 CALABACIN
 CALABAZA
 CAQUI
 CARDO
 CASTAÑA
 CEBOLLA
 CEBOLLETA
 CEREZA
 CHALOTE
 CHAMPIÑÓN

CIRUELA
 CIRUELA PASA
 COCO
 COGOLLO
 COL
 COL DE BRUSELAS
 COLIFLOR
 ENDIBIA
 ESCAROLA
 ESPARRAGO TRIGUERO
 ESPINACA
 FRAMBUESA
 FRESA
 FRESON
 GARBANZO
 GUINDILLA
 GROSELLA
 GUISANTE
 HABAS
 HIGO
 HONGO
 LECHUGA
 LENTEJAS
 LIMÓN
 MANZANA
 MANZANA REINETA

ARANA
 ARANPASA
 KOKOA
 KUKULUA
 AZA
 BRUSELAKO AZA
 AZALOREA
 ENDIBIA
 ESKAROLA
 GARI-ZAINZURIA
 ESPINAKA
 MUGURDIA
 MARRUBIA
 BARATZE-MARRUBIA
 TXITXIRIOA
 PIPERMINA
 ANDERE-MAHATSA
 ILARRA
 BABAK
 PIKUA
 ONDDOA
 URAZA
 DILISTAK
 LIMOIA
 SAGARRA
 ERREGE-SAGARRA

MELOCOTÓN
 MELÓN
 MORA
 NABO
 NARANJA
 NECTARINA
 NISPERO
 NUEZ
 OREJÓN
 PASAS
 PATATA
 PATATA
 LUZOKERRA
 PERA
 MADARIA
 PERREXILA
 PIPEPERRA
 ANANA
 PINAZIA
 POMELO
 POMELLO
 PORRUA
 REMOLATXA
 SANDIA
 ANGURRIA
 PERRETXIKOA
 TOMATEA
 MAHATSA
 LEKA
 AZENARIOA



HIZTEGIA

DICCIONARIO

Palabras habituales en fruterías

Aceituna

Aceituna sin hueso

Acelga

Achicoria

Aguacate

Ajo

Ajo fresco

Cabeza de ajo

Albahaca

Albaricoque

Alcachofa

Almendra

Alubia

Alubia del país

Apio

Arándano

Avellana

Berenjena

Berro

Berza

Boniato

Borraja

Breva

Brócoli

Frutategietako ohiko hitzak

Oliba

Oliba Hezurgabea

Zerba

Txikoria

Aguakatea

Baratxuria

Baratxuri Berria

Baratxuri-Burua

Albahaka

Abrikota

Orburua

Arbendola

Babarruna

Bertako Babarruna

Apioa

Ahabia

Hurra

Alberjina

Berroa

Aza

Batata

Borraja

Uztapikua

Brokolia



Palabras habituales en fruterías

Cacahuete
Calabacín
Calabaza
Caqui
Cardo
Castaña
Cebolla
Cebolleta
Cereza
Chalote
Champiñón
Chirimoya
Ciruela
Ciruela pasa
Coco
Cogollo
Col
Col de Bruselas
Coliflor
Dátil
Endibia
Endrina
Escarola
Espárrago triguero
Espinaca
Frambuesa
Fresa

Frutategietako ohiko hitzak

Kakahuetea
Kuiatxo
Kuia
Kakia
Kardua
Gaztaina
Tipula
Tipulina
Gerezia
Tipulatxa
Txanpinoia
Txirimoia
Arana
Aranpasa
Kokoa
Kukulua
Aza
Bruselako Aza
Azalorea
Datila
Endibia
Basarana
Eskarola
Gari-Zainzuria
Espinaka
Mugurdia
Marrubia



Palabras habituales en fruterías

Fresón
Garbanzo
Guindilla
Grosella
Guisante
Habas
Higo
Higo seco
Hongo
Hortalizas
Hortalizas del país
Hoja de roble
Lechuga
Lentejas
Limón
Mango
Manzana
Manzana reineta
Mazorca de maíz
Melocotón
Melón
Mora
Nabo
Naranja
Nectarina
Nispero

Frutategietako ohiko hitzak

Baratze-Marrubia
Txitxirioa
Pipermina
Andere-Mahatsa
Ilarra
Babak
Pikua
Piku Lehorra
Onddoa
Barazkiak
Bertako Barazkiak
Haritz-Hostoa
Uraza
Dillistak
Limoia
Mangoa
Sagarra
Errege-Sagarra
Artaburua
Melokotoia
Meloia
Masusta
Arbia
Laranja
Brinoia
Mizpira



Nuez

Orejón

Pasas

Patata

Pepinillo

Pepino

Pera

Perejil

Pimiento

Piña

Piñón

Pomelo

Puerro

Remolacha

Sandía

Seta

Tomate

Trufa

Uva

Vaina

Verdura

Zanahoria

Intxaurra

Orejoia

Mahaspasak

Patata

Ozpinetako Luzokerra

Luzokerra

Madaria

Perrexila

Piperra

Anana

Pinazia

Pomelo

Porrua

Erremolatxa

Angurria

Perretxikoa

Tomatea

Boilurra

Mahatsa

Leka

Barazkia

Azenarioa



okindegietan ere euskaraz

BAGUETTE
BARRA CENTENO
BARRA GRANDE
BARRA MEDIANA
BARRA PEQUEÑA
BARRA SIN SAL
BARRA INTEGRAL
BARRA INTEGRAL SIN SAL
BOLLO
CHAPATA
FLAUTA
HARINA
HARINA DE TRIGO
HARINA DE TRIGO INTEGRAL
LEVADURA
PAN ARTESANO
PAN DE AVENA
PAN DE CENTENO
PAN DE CEREALES
PAN DE CHOCOLATE
PAN DE CASERIO
PAN DE FIBRA
PAN DE FRUTAS

BAGUETTEA
ZEKALE-OGI
OGI LUZEA
OGI BERTAINA
OGI TXIKIA
GATZIK GABEKO OGIA
OGI INTEGRALA
GATZIK GABEKO OGI INTEGRALA
OPILA
TXAPATA
FLAUTA
IRINA
GARI-IRINA
GARI-IRIN INTEGRALA
LEGAMIA
ARTISAU-OGIA
OLO-OGIA
ZEKALE-OGIA
ZEREAL-OGIA
TXOKOLATE-OGIA
BASERRIKO OGIA
ZUNTZ-OGIA
FRUTA-OGIA

PAN DE FRUTOS SECOS
PAN DE HIGO
PAN DE HOGAZA
PAN DE LENA
PAN DE MANTEQUILLA
PAN DE MOLDE
PAN DE MOLDE DE CEREALES
PAN DE MOLDE INTEGRAL
PAN DE NUECES
PAN DE PASAS Y NUECES
PAN DE SESAMO
PAN DE SOJA
PAN DE VIENA
PAN ESPAÑOL
PAN INTEGRAL
PAN INTEGRAL DE SEMILLAS
PAN RALLADO
PAN SIN SAL
PAN TOSTADO
ROMANITA
SALVADO
SOPACO

FRUITU LEHORREZKO OGIA
PIKU-OGIA
OGI BIRIBILA
EGUR-LABEKO OGIA
GURIN-OGIA
MOLDEKO OGIA
MOLDEKO ZEREAL-OGIA
MOLDEKO OGI INTEGRALA
INTXAUR-OGIA
INTXAUR-OGIA
MAHASPASA-ETA INTXAUR-OGIA
SESAMO-OGIA
SOJA-OGIA
VIENAKO OGIA
OGI ESPAÑOLA
OGI INTEGRALA
OGI INTEGRAL HAZIDUNA
OGI BIRRINDUA
GATZIK GABEKO OGIA
OGI TXIGORTUA
ERROMATAR TXIKIA
ZAHIA
ZOPAKOA

HIZTEGIA

DICCIONARIO



Palabras habituales en panaderías

Baguette _____
Barra centeno grande _____
Barra centeno pequeña _____
Barra grande _____
Barra mediana _____
Barra pequeña _____
Barra sin sal _____
Barra integral _____
Barra integral sin sal _____
Bollo _____
Chapata _____
Flauta _____
Harina _____
Harina de trigo _____
Harina de trigo integral _____
Levadura _____
Pan artesano _____
Pan de avena _____
Pan de centeno _____
Pan de cereales _____
Pan de chocolate _____
Pan de caserío _____
Pan de fibra _____
Pan de frutas _____
Pan de frutos secos _____
Pan de higo _____
Pan de hogaza _____

okindegietako ohiko hitzak

Baguettea _____
Zekale-ogi handia _____
Zekale-ogi txikia _____
Ogi luzea _____
Ogi ertaina _____
Ogi txikia _____
Gatzik gabeko ogia _____
Ogi integrala _____
Gatzik gabeko ogi integrala _____
Opila _____
Txapata _____
Flauta _____
Irina _____
Gari-irina _____
Gari-irin integrala _____
Legamia _____
Artisau-ogia _____
Olo-ogia _____
Zekale-ogia _____
Zereal-ogia _____
Txokolate-ogia _____
Baserriko ogia _____
Zuntz-ogia _____
Fruta-ogia _____
Fruitu lehorrezko ogia _____
Piku-ogia _____
Ogi biribila _____



Palabras habituales en pasteleías

Pan de leña _____
Pan de mantequilla _____
Pan de molde _____
Pan de molde de cereales _____
Pan de molde integral _____
Pan de nueces _____
Pan de pasas y nueces _____
Pan de sésamo _____
Pan de soja _____
Pan de viena _____
Pan español _____
Pan integral _____
Pan integral de semillas _____
Pan rallado _____
Pan sin sal _____
Pan tostado _____
Romanita _____
Salvado _____
Sopaco _____

Gozotegietako ohiko hitzak

Egur-labeko ogia _____
Gurin-ogia _____
Moldeko ogia _____
Moldeko zereal-ogia _____
Moldeko ogi integrala _____
Intxaur-ogia _____
Mahaspasa- eta intxaur-ogia _____
Sesamo-ogia _____
Soja-ogia _____
Vienako ogia _____
Ogi espainola _____
Ogi integrala _____
Ogi integral haziduna _____
Ogi birrindua _____
Gatzik gabeko ogia _____
Ogi txigortua _____
Erromatar txikia _____
Zahia _____
Zopakoa _____



okindegietako eta gozotegietako gida

Palabras habituales en pastelerías

Cabello de ángel

Tocino de cielo con culis de
frambuesa

Surtido de repostería

Rosquillas de anís

Pasteles surtidos

Petit choux de nata conchocolate

Postres caseros

Flan casero; flan de la casa

Borracho

Brioche con pasas

Cuajada casera

Tarta de queso con mermelada de
frutos rojos

Degustación de repostería casera
variada

Yema caramelizada

Tarta de la casa

Pastel de hojaldre relleno de
manzana

Pastel vasco

Brazo gitano

Bizcocho esponjoso de nueces
y miel

Membrillo; dulce de membrillo

Crocante; crocanti

Gozotegietako ohiko hitzak

Aingeru-adatsa

Aingeru-budina

mugurdicoulisearekin

Askotariko gozoak

Anis-erroskillak

Askotariko pastelak

Esne-gainezko petit-chouxak
txokolatearekin

Etxeko azkenburukoak

Etxeko budina

Bizkotxo bustia

Brioche mahaspasaduna

Etxeko mamia

Gazta-tarta fruitu gorrien

Marmeladarekin

Etxeko pastelak dastatzeko

Gorringo karamelutua

Etxeko tarta

Hostore-pastela sagarrez beteta

Euskal pastela

ljito-besoa

Intxaur eta eztizko bizkotxo

harrotua

Irasagar-gozokia

Krokantea



Tarta casera de café irlandés

Granizado de naranja

Flan al caramelo

Fresas con zumo de naranja

Crema catalana

Canutillos de crema con chocolate caliente

Tortas de frambuesa

Tortita con nata y sirope

Panchineta caliente con natillas

Pastelitos

Buñuelos de manzana

Pastel de manzana

Profiteroles de chocolate

Tarta de manzana

Tarta san marcos

Tarta de trufas

Tarta helada

Tiramisú

Bizcocho de chocolate con piñones y natillas

Tejas de tolosa

Torrijas

Pastel fluido de chocolate

Trufas heladas

Kafe irlandarrezko tarta, etxean egina:

laranjazko izotz-edaria

Karamelu-budina

Marrubiak laranjazukuarekin

Krema catalana

Kremazko tututxoak txokolate beroarekin

Mugurdi-opilak

Opil txikiak esne-gainarekin eta ziroparekin

Pantxineta beroa arrautzesnearekin;

Pastel txikiak;

Sagar-kruxpathetak;

Sagar-pastela

Profiterolak txokolatearekin

Sagar-tarta

San markos tarta

Trufa-tarta

Tarta izoztua

Tiramisua

Txokolatezko bizkotxoa pinazi eta natillekin

Tolosako tellak

Torradak

Txokolatezko pastel biguna

Trufa izoztuak



okindegietako eta gozotegietako gida

Trufas de chocolate variadas
Tarta de pera
Tarta al whisky
Pastel de arroz
Pan precocido
Medialuna
Pan congelado

BOLLOS

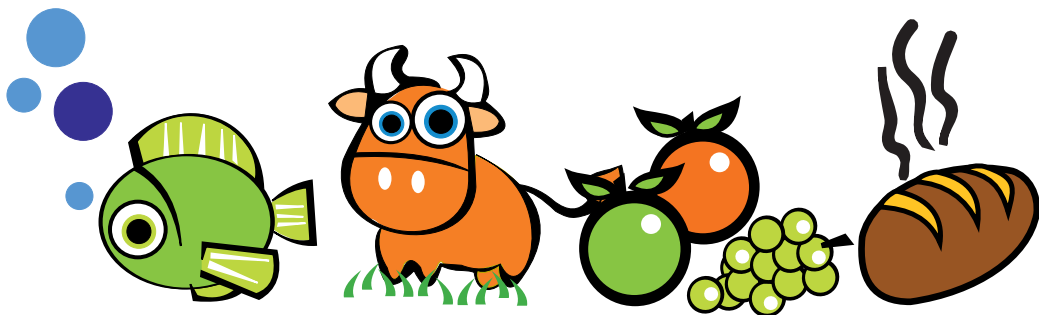
Bollo de mantequilla
Lacitos
Bomba de crema
Bomba de nata
Brioche bollo; brioche
Napolitana de crema
Napolitana de chocolate
Cristinas
Croissant
Magdalenas
Ensamada
Bollo suizo; suizo
Donuts de chocolate
Palmera
Palmerita
Palmera de chocolate
Trenza

Txokolatezko trufa askotarikoak
Udarei-tarta
Whiski-tarta
Arroz-pastela
Aurrez erretako ogia
Ilargierdia
Izoztutako ogia

OPILAK

Gurin-opila
Begizta txikiak
Kremazko bonba
Esne-gainezko bonba
Briochea
Kremazko napolitana
Txokolatezko
Kristinak
Croissanta
Madalenak
Ensamada
Opil suitzarra
Txokolatezko donutsak
Palmera
Palmera txikia
Txokolatezko palmera
Trentza

© Egilea: EREGI, Euskara eta Komunikazioa
Goiko kale 5-3A - 20730 AZPEITIA
Tel.: 943 080688
E-posta: eregi@eregi.net



Azkoitiko Udaleko Euskara Zerbitzua
Udaletxeko 3. solairua - Tel. 943 85 71 70

